



# OK BLADET

OKTOBER 1977 • NUMMER 10 • ÅRGANG 20



**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København**Husk at meddele adresseforandring**

Forsiden. Farveseparationssættet til forsidebilledet er blevet fremstillet på det allerførste farveseparationskursus, afholdt på Briscoe (Nigeria) Ltd.'s grafiske skole i Apapa, hvori der deltog otte nigerianske kameraoperatører.

Front page. The separation set of the 4-colour print was produced at the very first Colour Separation Course at Briscoe (Nigeria) Ltd.'s Graphic School in Apapa, which was attended by eight Nigerian camera operators.

Bagside. ScanDutch container passerer den i maurisk stil opførte imponerende jernbanestation i Kuala Lumpur. Til højre i billedet et hjørne af de malaysiske jernbaners administrationsbygning.

Back page. ScanDutch container passing the impressive railway station in Kuala Lumpur, built in Moresque style. On the right a corner of the administration building of the Malaysian railways.

**Indhold**

- 3** KOMPAGNIET GÅR IND FOR DR. SULLIVANS PRINCIPPER  
EAC endorses Dr. Sullivan's principles
- 4** ORIENTAL MACHINERY STORES I NYE RAMMER  
OMS in new premises
- 6** SALEDES NEDSÆTTES RISIKO FOR EPIDEMISKE SYGDOMME OG MALARIA  
Prevention of epidemic diseases and malaria
- 7** TO NYE REKORDER I TRÆ-TRANSPORTEN  
Records in timber transport
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** VESTAFRIKA-LINIENS CONTAINERISERING  
Containerization of the Europe-West Africa Service
- 12** 200 ÅR I LYSETS TEGN  
200 candlelit years
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 14** SPORTEN  
Sport

# EAC Endorses Dr. Sullivan's Principles

*Our Company has formally endorsed American Baptist minister, Dr. Leon H. Sullivan's declaration of principles on labour and wage conditions etc. in South Africa.*

*Dr. Sullivan, head of the Zion Baptist Church in Philadelphia, holds honorary doctorates at a number of U.S. universities and colleges, and has since 1971 been a member of General Motors' board of directors. During a GM-meeting in New York in March he told Mr. Mogens Pagh, Chairman and presiding Managing Director of EAC, about the declaration of principles and the actions taken to make U.S. firms endorse same, and Dr. Sullivan was invited to visit Copenhagen so that he could give our Company a more detailed account of the movement.*

*54 U.S. firms – which combined represent a substantial part of foreign investment and employment in South Africa – have signed the declaration, and Dr. Sullivan is now endeavouring to expand the group with large non-American firms with a view to internationalizing and thus enhancing the effectiveness of the actions, aimed at improving the South African non-Whites' wage and labour conditions and educational opportunities as well as supporting their claim for equal rights.*

*Dr. Sullivan visited our Head Office on 27th September and discussed the actions with Mr. Pagh, and the meeting resulted in our Company's written endorsement, pledging support of Dr. Sullivan's principles, which are fully consonant with the policy which our Company has already pursued in South Africa for a number of years.*

## Sullivan's Six Principles

1. Non-segregation of the races in all eating, comfort and work facilities.
2. Equal and fair employment practices for all employees.
3. Equal pay for all employees doing equal or comparable work for the same period of time.
4. Initiation of and development of training programs that will prepare, in substantial numbers, Blacks and other non-whites for supervisory, administrative, clerical and technical jobs.
5. Increasing the number of Blacks and other non-whites in management and supervisory positions.
6. Improving the quality of employees' lives outside the work environment in such areas as housing, transportation, schooling, recreation and health facilities.

The signatories agree to further implement these principles. Where implementation requires a modification of existing South African working conditions, the signatories will seek such modification through appropriate channels. The signatories believe that the implementation of the foregoing principles is consistent with respect for human dignity and will contribute greatly to the general economic welfare of all the people of the Republic of South Africa.

# Kompagniet går ind for dr. Sullivans principper

Kompagniet har formelt givet tilslutning til den amerikanske baptistpræst, dr. Leon H. Sullivans princip-erklæring om arbejds- og lønforhold m. m. i Sydafrika.

Dr. Sullivan, der leder Zion Baptist Church i Philadelphia, er æresdoktor ved en række amerikanske universiteter og læreanstalter og har siden 1971 været medlem af General Motors' bestyrelse. På et GM-møde i New York i marts i år fortalte han Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, om princip-erklæringen og aktionen for at få amerikanske firmaer til at underskrive den, og han blev indbudt til at besøge København og orientere Kompagniet nærmere om bevægelsen.

I alt 54 amerikanske firmaer, der tilsammen står for en væsentlig del af udenlandsk investering og beskæftigelse i Sydafrika, har underskrevet erklæringen, og dr. Sullivan søger nu kredsen udvidet med store, ikke-amerikanske firmaer for at gøre aktionen international og så effektiv som mulig m. h. t. forbedring af ikke-hvide sydafrikaneres løn- og arbejdsforhold, deres ligestilling og uddannelsesmuligheder.

Den 27. september besøgte dr. Sullivan Kompagniets hovedkontor og drøftede aktionen med direktør Mogens Pagh, og mødet resulterede i skriftligt tilsagn fra Kompagniet om støtte til dr. Sullivans principper, om tilslutning til dette frivillige, internationale initiativ fra private virksomheders side og om regelmæssig rapportering om gennemførelse af de seks principper, der helt igennem ligger på linie med Kompagniets politik i Sydafrika i en lang årrække.

Underskriverne af dr. Sullivans "Six Principles", der gengives omstående, forpligter sig til at føre principperne ud i livet og til, hvor gennemførelsen kræver ændring af gældende, sydafrikanske arbejdsbestemmelser, at søge sådanne ændringer foretaget gennem de behørigt kanaler. Det sker med den motivering, at princippernes gennemførelse er i overensstemmelse med respekt for menneskets værdighed og vil bidrage væsentligt til alle sydafrikaneres økonomiske velfærd.

Dr. Leon H. Sullivan og direktør Mogens Pagh fotograferet under mødet på Hovedkontoret.  
Dr. Leon H. Sullivan and Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, pictured at the meeting at Head Office.



**En lederartikel i dagbladet »Børsen« havde følgende kommentarer:**

## **ØK på rette kurs i Sydafrika**

ØK bliver det første europæiske firma, der underskriver en ligeretserklæring for de sorte borgere i Sydafrika.

ØK blev ikke presset til det, men tog selv initiativet. Netop derfor fortjener Kompagniets kurs i Sydafrika anerkendelse.

For godt to år siden blev ØK udskrevet som den store udbytter af de sorte arbejdere. Selskabet har nu eftertrykkeligt demeteret denne påstand.

ØK slipper dog næppe for sine kritikere.

En accept af ligeretsprincippet er selvfølgelig ikke nok for de politiske fantasmer, som helst ser en voldelig konfrontation mellem sorte og hvide.

EF og de nordiske lande undersøger i øjeblikket, hvordan kursen over for Sydafrika kan skærpes. Den danske regering holder en lav profil, for virkningsløse boykot-aktioner vil kun gavne det sydafrikanske apartheidregime.

ØK's og fem amerikanske concerners accept af ligeretsprincipperne løser ikke problemerne i Sydafrika. Men det er vigtigt, at disse principper slås fast. Og det kan blive optakten til en mere fredelig udvikling.

## **The commercial daily "Børsen" editorialized the event as follows:**

### *EAC ON THE RIGHT COURSE IN SOUTH AFRICA*

*EAC will be the first European firm to sign the equal-rights declaration for black citizens in South Africa.*

*EAC was not forced to do so but took the initiative itself. For this very reason the Company's course in South Africa deserves credit.*

*Just two years ago EAC was accused of exploiting the black labourers. This allegation has now been categorically disclaimed by the Company.*

*EAC will, however, hardly escape its critics. An acceptance of the principles of equal rights will, of course, not satisfy the political dreamers who prefer to see a violent confrontation between blacks and whites.*

*The European Community and the Nordic countries are at present investigating how the course towards South Africa can be sharpened. The Danish government is soft-pedaling it, because ineffective boycott actions only will benefit the South African apartheid regime.*

*The acceptance of the principles of equal rights by EAC and five American concerns does not solve the problems in South Africa. It is, however, important that these principles are established, and this may be the start of a more peaceful development.*

# Oriental



De nye lokaler blev velsignet af Buddhist-munke i overværelse af gæster og medlemmer af Bangkok staben.

*The new premises were anointed by Buddhist monks, witnessed by guests and members of the Bangkok staff.*

Navneskiltet ved indgangen bliver velsignet af en af Buddhist-munkene.

*The signboard at the entrance being anointed by one of the Buddhist monks.*

Oriental Machinery Stores ombyggede lokaler på Vibhavadee Rangsit Road.  
*Oriental Machinery Stores' renovated premises on Vibhavadee Rangsit Road.*

Før indvielsen synges der messe af Buddhist-munkene.  
*Buddhist monks chanting prayers prior to the inauguration.*



# Machinery Stores i nye rammer

EAC (Thailand) Ltd.'s Oriental Machinery Stores på Vibhavadee Rangsit Road i Bangkok er genåbnet efter en omfattende ombygning med udvidelse og modernisering af kontorer, værksteds-, salgs- og skolelokaler. Virksomheden står dermed bedre rustet til at betjene kunderne og byder samtidig medarbejderne de bedst mulige arbejdsforhold.

Genåbningen markeredes med en højtidelighed, hvori mere end 300 gæster og medarbejdere deltog. Den lededes af Phra Manuvet Vimolnart, den tidligere præsident for Thailands højesteret, der nu er bestyrelsesmedlem i EAC (Thailand) Ltd., og traditionen tro blev de nye faciliteter indviet og velsignet af Buddhist-munke. Der blev holdt korte taler af OMS-chefen, Flemming Kolkjær Sørensen, og af EAC Thailand Ltd.'s administrerende direktør, C. Dencker Nielsen, der betegnede udvidelsen og moderniseringen som et bevis på Kompagniets tillid til Thailand.

Det ombyggede OMS rummer nu virksomhedens ledelse og administration samt fem afdelinger, der snart får selskab af en grafisk afdeling. Der er værksteder for dels landbrugs-traktorer og -redskaber, dels industrimaskiner og entreprenørmateriel. En hel fløj af bygningskomplekset rummer reservedelslager med ca. 30.000 reservedelsnumre, og desuden er der indrettet serviceskole til uddannelse af OMS egne og kundernes mekanikere samt teknisk bibliotek, kontor- og salgslokaler, en hyggelig kantine og en veludstyret skadestue, bemannet med en fuldtids-sygeplejerske, samt kontor til den kvindelige læge, der har konsultation hver formiddag.

OMS betjener kunderne med 19 servicevogne, og kunderne besøges regelmæssigt af instruktører fra OMS og fra de udenlandske leverandører med John Deere i spidsen. Til serviceskolerne er knyttet to faste instruktører, og de har såvel uddannelsesværksteder som moderne, audio-visuelt materiel til deres rådighed – alt sammen med det formål at sikre medarbejderne en god uddannelse og kunderne en første classes betjening før, under og efter maskinindkøbene.



Ved ombygningen er der indrettet kontorlokaler, der udgør en blanding af individuelle kontorer og kontorlandskab.

*The renovated offices represent a mixture of individual offices and an office landscape.*

I Kardex-rummet, der er indrettet i tilslutning til det 2000 m<sup>2</sup> store reservedelslager, holder man styr på 30.000 reservedelsnumre.

*In the kardex room, adjoining the 2,000-square metre spare parts store, track is kept of 30,000 spare part items.*



## OMS IN NEW PREMISES

*EAC (Thailand) Ltd.'s Oriental Machinery Stores (OMS) at Vibhavadee Rangsit Road has re-opened, following extensive renovations involving expansion and modernization of offices and workshop-, sales-, and service school premises, and is now better equipped to serve its customers and at the same time offer the staff the best possible working conditions.*

*The re-opening was celebrated with a ceremony at which more than 300 guests and employees participated. The event was presided over by Phra Manuvet Vimolnart, former Chief Justice of the Thai Supreme Court and now a member of EAC (Thailand) Ltd.'s board of directors, and in keeping with tradition the new facilities were inaugurated and blessed by a chapter of Buddhist monks. Short addresses were delivered by the Manager of OMS, Mr. Flemming Kolkjær Sørensen, and EAC (Thailand) Ltd.'s Managing Director, Mr. C. Dencker Nielsen, who noted that the expansion and modernization reflect our Company's trust in Thailand.*

*The renovated premises are housing OMS' management and administration as well as five other departments, which will soon*

*be joined by a sixth – the graphic arts department. Workshops are available partly for agricultural tractors and equipment and partly for industrial machines and contractors' equipment. An entire wing of the building complex houses the stocks of spare parts comprising 30,000 items, in addition to which facilities include a service school for training OMS' own and customers' mechanics, a technical library, office and sales premises, a comfortable canteen and a well equipped first-aid clinic with a full-time nurse, as well as an office for the female doctor who is every morning at the disposal of the staff.*

*OMS serve its customers with 19 service vans, and the customers are regularly visited by instructors from OMS and foreign principals, headed by John Deere. Two instructors, who are permanently attached to the service school, have training-workshops as well as modern, audio-visual aids at their disposal – all aimed at ensuring the best possible training of the staff and a first-class service for the customers, before, during, and after purchase of the machines.*

# Således nedsættes risiko for epidemiske sygdomme og malaria

Efter retningslinier fra World Health Organization (WHO), og efter rådgivning af overlæge dr. med. Elo Christensen, vaccinationsafdelingen på Statens Seruminstitut i København, har Kompagniets læge, dr. med. Kaare Nyholm, udarbejdet en ny vaccinationsinstruks, som det anbefales alle medarbejdere at følge nøje.

Baggrunden for at den hidtidige vejledning er revideret skyldes dels de skærpede krav på grund af den ny kole-  
raepidemi i Bangladesh, Tyrkiet og Det mellemste Østen, dels de fra WHO kontinuerligt indløbende rapporter om vaccinsens virkning.

En beslutning om at ændre Malaria-profylaksen er truffet i samarbejde med specialist i tropesygdomme, dr. med. Sven Fogh. Betydningen af denne profylakse understreges af talrige rapporter fra alle malariaområder, som entydigt viser en voldsom stigning i antallet af malaria-tilfælde. Årsagen hertil er visse moskitoarters evne til at overleve DDT (øget resistens).

Hovedpunkterne i den nye instruks er følgende:

- *Vaccination mod gul feber* gives fortsat kun på Seruminstittet og skal gives før andre vaccinationer, eventuelt samtidig med koppevaccinationen. Vaccinationen omfatter 1 indsprøjtning og er gyldig i 10 år.

- Mod *kopper* får man en indsprøjtning, der er gyldig i 3 år.

- Mod *kolera* gives to indsprøjtninger med 3 ugers mellemrum, gyldig i 6 måneder og kan inden for 1 år fornyes med 1 indsprøjtning. Alle tidsrum skal overholdes nøje.

- Mod *typhoidfeber* (tidl. tyfus) kræves ikke mere vaccination, men en sådan



Kontorchef John Skjoldborg får en kolera-indsprøjtning af dr. med. Kaare Nyholm.

Mr. John Skjoldborg receives a cholera injection by Kaare Nyholm M.D.

tilrådes til visse områder, og den gives i form af 2 indsprøjtninger med 3 ugers mellemrum, ved vedvarende smitterisiko 1 indsprøjtning 6–12 måneder senere, hvorefter vaccinationen kan holdes vedlige med 1 indsprøjtning hvert 3. år. Den kan gives sammen med vaccinationen mod kolera. TAB-vaccinen er udgået

- *Mod Malaria*. Klorokin (Malarex) indgår atter som det normale, profylaktiske middel, og Proguanil (Paludrine ICI) anvendes kun i tilfælde af kontraindikation mod brug af Klorokin (hudlidelsen: Psoriasis). Der anbefales følgende doser af Klorokin: 2 tabletter à 250 mg ugentlig for voksne, 1 tablet ugentlig for børn på 2–8 år og 1/2 tablet ugentlig for børn under 2 år. Man begynder 1 uge før ankomsten til malaria-zonen, eventuelt – ved hurtig afrejse – med dobbelt dosis 1. dag med 6 timers interval, og fortsætter i fire uger efter afrejse fra malariaområdet.

- *Mod paratyfus og leverbetændelse*, der forekommer i alle lande, er almindelig omhyggelig hygiejne den vigtigste, forebyggende foranstaltning. Har man været udsat for *leverbetændelse*, bør gamma-globulin gives – så tidligt som muligt – og dette middel gives som indsprøjtning af 5 ml i modsætning til tidligere 10 ml, hvilket formentlig vil give mindre gener. Tidspunktet er uændret 3–4 døgn før afrejse. »Beskyttelsen« holder maksimalt i 3 måneder.

## Prevention of Epidemic Diseases and Malaria

Following directives by the World Health Organization (WHO) and in consultation with Elo Christensen M. D., Chief Physician of the State Serum Institute's Department of Vaccination in Copenhagen, our Company's physician, Kaare Nyholm M. D., has prepared new vaccination procedures which all employees are recommended to follow closely.

The reason why previous procedures have been revised is partly the more rigorous demands owing to the cholera epidemics in Bangladesh, Turkey, and the Middle East, and partly the reports on the effects of the vaccinations which are regularly received from WHO.

The decision to alter the preventive treatment against Malaria has been made in consultation with Sven Fogh M. D., specialist in tropical diseases. The importance of this preventive treatment is stressed by numerous reports from all Malaria infested areas, which unequivocally show a tremendous increase in the number of Malaria cases. This is caused by certain Malaria carrying mosquitoes being able to survive DDT (increased resistance).

The main items of the new procedures are listed:

- *Vaccination against Yellow Fever* can still only be administered at the Serum Institute and must take place prior to other vaccinations, but possibly together with vaccination against Smallpox.

The vaccination consists of 1 injection and is valid for 10 years.

- One inoculation is administered against Smallpox and is valid for 3 years.

- Two injections at intervals of 3 weeks are administered against Cholera and are valid for 6 months. Re-vaccination within one year requires a single injection. Periods of time must be strictly observed!

- *Vaccination against Typhoid Fever* (previously Typhus) is not compulsory anymore, but is recommended for certain areas and is administered in the form of 2 injections at intervals of 3 weeks. In case of prolonged risk of infection 1 injection is administered 6 to 12 months later, whereafter the vaccination can be maintained with 1 injection every 3 years. It may be administered together with vaccination against Cholera. Tab vaccine is no longer available.

- *Klorokin* (Malarex) is again normally used in the preventive treatment of Malaria,

and Proguanil (Paludrine ICI) is only administered in case of contra-indication against use of Klorokin (the skin disease Psoriasis). Recommended dosage of Klorokin:

Adults – 2 tablets at 250 mg a week

Children, 2–8 years – 1 tablet a week

Children below 2 years – Half a tablet a week.

Treatment commences 1 week prior to arrival in the Malaria infested zone – if departure has to take place in a hurry, a double dose is administered on the first day at intervals of 6 hours – and is continued until four weeks after departure from the Malaria infested area.

- *Meticulous hygiene* is the most important preventive measure against Paratyphoid and Hepatitis which occur in all countries. If you have been exposed to Hepatitis, Gamma-globulin should be administered as soon as possible in the form of a 5 ml injection (contrary to previously 10 ml) which will probably cause less inconveniences. The time of administering the injection is unaltered: 3 to 4 days prior to departure. The "protection" lasts 3 months at the most.

# To nye rekorder i træ-transporten

Kompagniets to store lumber carriers, der er konstrueret og bygget specielt til transport af skovprodukter, har omtrent samtidigt sat to rekorder i træ-transporten mellem nordamerikanske havnebyer.

M.s. *Ponderosa* på 38.000 tons dwt forlod den 4. oktober Tahsis med den største ladning træ, som EACOM endnu har afskibet fra British Columbia: 22.207.000 board feet savet træ, svarende til 1040 enfamiliehuse i USA, hvor man anvender meget træ til husbygning. De 22,2 mill. board feet var godt 7.000 mere end den ladning, hvormed *Ponderosa* satte den gamle rekord i oktober 1976. 1 board foot er 1 kvadratfod tømmer med en tykkelse på 1 tomme.

Søsterskibet *Patula* har næsten samtidig sat en anden slags rekord ved fuldt lastet at benytte Providence i Rhode Island som første lossehavn på den amerikanske østkyst. *Patula* blev dermed det mest dybtgående skib, der endnu har anløbet Providence syd for Boston.

Med dette anløb opfyldtes et længe næret ønske hos afskiberne, der hidtil har ladet de store tømmerbåde begynde losningen i enten Port Everglades i Florida eller i Boston, hvis havne har tilstrækkeligt med vand til skibe med en dybgang på 36-38 fod.

Forud for anløbet gik grundige overvejelser og beregninger, udført af agenten i Boston og skibets kaptajn. Begge mente, at *Patula* dels kunne komme sikkert ind ved at ankomme, når tidevandet var på vej op, og dels kunne lettes så meget ved losning og udpumpning af ballastvand, at skibet kunne blive langs kajen under lavvandet. Lod det sig ikke gøre, måtte skibet forhales til dybere vand, og operationen ville i så fald blive forsinket til næste højvande.

Losse-rotationen accepteredes af Skibsafdelingen i København, og *Patula* ankom fuldt lastet til Providence 31.8. kl. 2 om natten og blev mødt af lodsens. Kl. 5.30 var slæbebådene klar, og kl. 6 lå skibet langs kajen - i begyndelsen lidt fra kajen på grund af en mudderbanke ved denne, men senere, da vandstanden blev højere, helt til kajs. I praksis fik mudderbanken ingen betydning, da *Patula's* kraner er så lange, at de med det samme kunne række ind over kajen.

Operationen overvågedes af Skibsafdelingens repræsentant på østkysten, V. B. Nielsen, og kaptajn J. Boyhus fra Hovedkontoret, der var ankommet dagen før for at koordinere samarbejdet med lods og slæbebåds-autoriteter. Vejret var også fint, og endelig gik fagforeningerne ind for sagen ved undtagelsesvis at påbegynde arbejdet kl. 7 morgen for at være med til at demonstrere Providence-havnens anvendelighed. For at holde losseprogrammet på østkysten måtte *Patula* færdiggøres på et døgn, hvorfor fagforeningerne også gik med til natarbejde, og kl. 4.30 næste morgen var skibet færdigt, så at det kunne afsejle på slaget 5 - under klapsalver fra kajen.

Træ-transporten mellem Canadas vestkyst og USA's østkyst er i øvrigt i stærk og glædelig udvikling, idet Kompagniet for 1978 har forhandlet sig til syv afsejlinger for EACOM imod fem for 1977. Det er derfor, Kompagniet ind sætter begge de specialbyggede fartøjer i denne sejlads.

## Records in Timber Transport

*Our Company's two large lumber/bulk carriers, specially built for transport of forest products, have almost simultaneously set up records in the transport of timber between North American ports.*

*The 38,000 t.d.w. Ponderosa left Tahsis on 4th October with the biggest cargo of timber ever shipped by EACOM from British Columbia, comprising 22,207,000 board feet of sawn timber which is sufficient for building 1,040 single-family houses in the U.S. where timber is used extensively for house building. Ponderosa thus beat her own previous record from October 1976 by 7,000 board feet - 1 board foot equals 1 square foot of sawn timber, 1 inch thick.*

*Another kind of record was set by her full-laden sister ship Patula when she called at Providence, Rhode Island, as the first port of discharge on the U.S. East Coast Patula becoming the deepest draught vessel ever to call at Providence.*

*This call met a long desired wish on the part of shippers who have hitherto had to use either Port Everglades, Florida, or Boston, Massachusetts, as first ports of discharge of their timber carrying vessels, the depth of water at these ports being sufficient to cater for vessels with draughts of 36 to 38 feet.*

*Careful deliberations and calculations by the agent in Boston and the captain of the vessel preceded the call. Both were of the opinion that Patula could enter the port safely with the rising tide and that discharge of cargo and release of ballast water would lighten the vessel sufficiently to ensure that she could remain alongside the quay during low tide. Should this fail, the ship would have to be shifted to deeper water and the operation would then have to be delayed until the next high tide.*

*Our Shipping Department in Copenhagen having approved the discharge rotation, Patula accordingly arrived full-laden off Providence on 31st August at two o'clock in the morning where she was met by the pilot. At half past five the tug boats were ready and at six o'clock the vessel moored alongside the quay - to begin with at a slight distance from the quay due to a mudbank in front of same, but later on, when the tide rose, right alongside the quay. The mudbank did actually not interfere with discharging operations, the range of Patula's cranes being sufficient to reach the quay.*

*M.s. Ponderosa på vej mod USA med træ til 1040 huse.*

*M.s. Ponderosa on her way to the U.S. with timber for 1,040 houses.*

*Operations were supervised by our Shipping Department's representative on the East Coast, Mr. V.B. Nielsen, and Captain J. Boyhus from Head Office who had arrived the previous day in order to co-ordinate the collaboration with the pilot and the tug boat authorities. The weather was also fine and the trade unions, furthermore, identified themselves with the cause by exceptionally agreeing to start work at seven o'clock in the morning in order to help proving that the port of Providence is well suited for the purpose in question. To comply with the discharge programme arranged for the entire East Coast, Patula had to complete discharge within 24 hours and the trade unions, therefore, also agreed to work overtime. Discharge was completed at half past four the following morning and the vessel left on the stroke of five - accompanied by rounds of applause from the quay.*

*The transport of timber between the West Coast of Canada and the East Coast of the U.S. is, incidentally, expanding strongly and negotiations have been completed with EACOM for 7 sailings during 1978 as against 5 in 1977. Our Company will accordingly employ both of the specially built vessels on this service.*



## EDB-udviklingen hos EAC Inc.

Som følge af de sidste 1½ års undersøgelser inden for USA-organisationen, og med henblik på at forstå den videre udvikling af det behov, der er konstateret, er det besluttet at oprette en særlig edb-funktion, der får sæde ved New York kontoret i Wall Street. Herfra er det hensigten at assistere EAC Inc.'s amerikanske datterselskaber.

Efter forhandlinger i København er det blevet besluttet, at ØK Data skal assistere USA-ledelsen med dette arrangement, og for en periode af 2 år vil Leif Druedahl, tidligere systemchef hos KTAS og uddannelseschef i ØK Data, lede den nye funktion. Leif Druedahl skal koordinere Edb-anvendelsen og medvirke ved udarbejdelse af et fælles økonomi-styringssystem, der bygger på principperne i modulsystemet FlexData, som ØK Data har udviklet.

Som optakt til hele denne udvikling har ØK Data gennemført en FlexData-workshop i København med deltagelse fra USA af Karsten Hess, EAC Inc., K. Fejerskov, Heidelberg Eastern, William Meddick, Plumrose Springfield og Claus Gundersen, Hampton Hardwood.

### EDP DEVELOPMENTS AT EAC, INC.

After eighteen months of investigations within the U.S. organization it has been decided to establish a special edp-function at the New York office in Wall Street with a view to handling the processing of the requirements ascertained. This function is also intended to assist EAC, Inc.'s American subsidiaries.

Following negotiations in Copenhagen it has been decided that ØK Data shall assist the management of the U.S. organization with this arrangement, and for a period of two years Mr. Leif Druedahl, previously ØK Data's manager in charge of education, will be head of the new function. He will co-ordinate the use of edp and assist in developing a joint financial management information system, based on the principles of the FlexData modular system, developed by ØK Data.

As a prelude to the introduction of the new plan a FlexData-workshop has been held by ØK Data in Copenhagen, attended by Karsten Hess, EAC Inc., K. Fejerskov, Heidelberg Eastern, William Meddick, Plumrose Springfield, and Claus Gundersen, Hampton Hardwood.



Professor Philip Kotler taler til Plumrose-folkene med direktør B. Leth Nielsen på venstre fløj.  
Professor Philip Kotler addressing the Plumrose employees, with Mr. B. Leth Nielsen on the extreme left.

Plumroses marketingchefer klar til kondiløbet før den psykiske indsats.

Plumrose's marketing managers ready for exercise runs prior to the day's brain work.



## Marketingmøde i Plumrose

Plumrose har gennemført et 3-dages internationalt marketingmøde, arrangeret af koncern-marketingcheferne Ole Andersen og Ben Nielsen, med deltagelse af marketingchefer fra samtlige divisioner, uden- som indenlandske.

På mødet drøftede man først og fremmest, hvordan man kan gøre marketingarbejdet endnu bedre og udnytte ideer fra eet marked på et andet. Og det blev fastslået, at nogle væsentlige årsager til succes er: God planlægning, en bæredygtig ide, faktiske prisers evne til at holde i forhold til teoretiske kalkulationer og forventet prisudvikling, fornøden tillid til projektet/produktet og dermed tilstrækkelig indsats på både produktions- og afsætningsiden, engagement hos alle involverede i produktion og afsætning, et klart reklamebudskab og klar positionering.

Disse emner diskuteredes indgående i grupper, og det samme gjaldt udbygningen af styreværktøjer, international udveksling af medarbejdere, motivering af marketing- og salgsmedarbejdere samt produktudviklingspolitik. Der blev også tid til en god, gammeldags brain-storming, hvorfra 200 ideer nu ligger klar til nærmere bearbejdelse. Og en hel dag var afsat til professor Philip Kotler, som dels gennemgik emner som marketing-organisation, -planlægning og -strategi, dels deltog i vurdering af hele koncernens marketing-arbejde.

Udover det psykiske blev der tid til en fysisk indsats i form af kondi-løb, der sørgede for gennemiltning af lungerne før dagens arbejde.



## »Fionia« som filmstjerne

Endnu inden afleveringen til Kompagniet og indsættelsen på Vestafrika-ruten får Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 215, containerskibet *Fionia*, sin film-debut, idet Kompagniet har ladet fremstille en reportage om navngivningen og søsætningen den 24. juni.

Filmen er produceret af Laterna Film og iscenesat af instruktøren Margot Christensen med Bille August som kameramand og Knud Kristensen som lydmand. Den er i farver, har en spilletid på 25 minutter og er foreløbig fremstillet i en engelsk og en fransk version med henblik på brug i de lande, som Vestafrika-linien betjener. Den engelske version får Danmarkspremiere ved en ØK-aften på Hovedkontoret den 7. november.

Blandt *Fionia's* medspillere i filmen er – bogstaveligt talt – Nakskov Skibsværfts orkester, der på billedet ledsager de indbudte gæster til beddingen og søsætningen.



### »FIONIA« STARRING IN MOVIE

Even before delivery and entering service on our Company's West Africa Line, Nakskov Shipyard's newbuilding No. 215 – the container vessel *FIONIA* – will make her first appearance as a movie star, our Company having commissioned a film coverage of her naming and launching ceremony which took place on 24th June.

The film has been produced by Laterna Film and directed by Margot Christensen, with Bille August as cameraman and Knud

Kristensen as sound recorder. The colour film will run for 25 minutes and is at present available in an English and a French version for showing in countries served by the West Africa Line. The Denmark premiere of the English version will take place at an EAC-Evening at Head Office on 7th November.

*Fionia's* co-stars include the band of the Nakskov Shipyard, here pictured accompanying the guests to the building and launching site.

### PLUMROSE MARKETING MEETING

The Plumrose concern has held a 3-day international marketing meeting, arranged by the concern's marketing managers, Mr. Ole Andersen and Mr. Ben Nielsen, and attended by marketing managers from all domestic and foreign divisions.

During the meeting discussions were primarily aimed at improving marketing activities still further and applying ideas, gained in one market, in another.

It was ascertained that some of the major reasons for success comprised: good planning, fruitful ideas, actual prices being able to keep within theoretical calculations and anticipated price developments, sufficient confidence in the projects/products thereby generating the necessary efforts on the part of both the production and the marketing sectors, engagement in production and marketing by everybody involved, distinct advertising messages, and clear positioning.

These subjects were thoroughly discussed in groups, and so was the expansion of marketing audit instruments, international exchange of staff, motivation of marketing and sales employees, and product development. There was also time for a brainstorming session, which resulted in 200 ideas which now await further processing. An entire day was earmarked for Professor Philip Kotler – from the Graduate School of Management, North Western University, Evanston, Illinois – who lectured on subjects such as marketing organization, planning, and strategy, and participated in an assessment of the concern's marketing activities.

In addition to brain work there was also time for physical effort in the form of exercise runs which thoroughly oxidized the lungs prior to the day's work.

## EAC (Finance) S.A. - 10 års jubilæum

Kompagniets fuldt ejede datterselskab i Luxembourg, The East Asiatic Company (Finance) S.A., kan den 31. oktober 1977 fejre 10 års jubilæum.

Finansselskabet, som er registreret i Luxembourg, men har administrativ adresse ved Hovedkontoret i København, refinansierer en betydelig del af Hovedkontorets oversøiske investeringer samt deltager i finansiering af Kompagniets virksomhed i udlandet.

Selskabets indbetalte aktiekapital, som oprindeligt var US\$ 2 mill., andrager nu US\$ 8 mill.

### TENTH ANNIVERSARY OF EAC (FINANCE) S.A.

Our Company's fully-owned subsidiary in Luxembourg, The East Asiatic Company (Finance) S.A., completes its tenth year on 31st October, 1977.

The Finance Company, which is registered in Luxembourg but uses our Head Office in Copenhagen as administrative address, refinances a considerable part of Head Office's overseas investments and participates in the financing of our Company's activities abroad.

The company's paid-up share capital, originally amounting to US\$ 2 million, is now US\$ 8 million.

# Vestafrika-liniens contain



Fra et af møderne ses (siddende fra venstre):

*Pictured at one of the meetings (seated from left):*

*Mr. Th. Dworzak, Reedereikontor Meridian GmbH, Vienna;*

*Mr. J. Leemann, and Mr. H. Bell, Natural Ltd., Basle;*

*Mr. R. Dewyse, Mr. P. Esterbecq, and Mr. P. de Flotow,*

*Best & Osterrieth S.A., Antwerp;*

*Mr. P. L. Hussey, Escombe, McGrath & Co. Ltd., London, and*

*Mr. P. Rietveld, Cornelder's Scheepvaart Mattschappij B.V., Rotterdam.*

*(Stående/Standing): Mr. P. Mortensen,*

*one of our Company's young apprentices.*



Mødeltagerne fotograferet i Bestyrelsessalen på Hovedkontoret.

*Participants pictured in the Board Room at Head Office.*

Som optakt til Vestafrika-liniens fuldstændige containerisering har Kompagniet gennemført to møder i København for dets agenter i Europa og Vestafrika.

Alle trafikmæssige forhold såsom de nye containerskibe, deres container-udstyr, sejlplan og kommunikation blev behandlet, og denne præsentation og drøftelsen af markedsføring, salg, promotion, budget-mål og konkurrenceforhold gav deltagerne rig lejlighed til at lære alle sider af den nye container-service at kende.

Ved mødernes afslutning understregedes den betydning, Kompagniet tillægger trafikken mellem Vestafrika og Europa ved at indsætte de største og mest moderne containerskibe på linien, og der blev udtrykt tillid til, at rutens præsentation over for nuværende og mulige kunder bliver en succes.

Den nye container-service åbnes den 24. november, når m.s. *Fionia* indleder jomfrurejsen fra Århus via Bremerhaven, Hamburg, Rotterdam, Zeebrügge og Rouen til Dakar, Monrovia, Abidjan og Lagos/Apapa. En containerføderute mellem de vestafrikanske havne vil supplere linien og fuldstændiggøre besejlingen af Vestafrika, og i marts 1978 får *Fionia* selskab af søsterskibet, der søsættes på Nakskov Skibsværft den 27. oktober.



## Europe-West Africa Service

As a prelude to the impending containerization of our Company's Europe-West Africa Service two meetings with West African and European EAC agents were recently held in Copenhagen.

During the meetings operational subjects such as vessels, container equipment, schedules, and the strict procedures with regard to documentation and communication were covered. These presentations as well as the other items on the agenda, comprising competition, marketing, sales, promotion, and targetting were followed by lively exchanges of views, which gave all participants ample opportunities to fully acquaint themselves with all aspects of the new service.

Concluding the meetings emphasis was put on the importance, which EAC places on the trade between Europe and West Africa by employing the most modern and largest fully cellular container vessels ever seen in this trade and confidence was expressed that all involved would be successful in promoting the service with EAC Lines' present and potential customers.

The new container service will commence on 24th November when m.s. Fionia will proceed on her maiden voyage from Aarhus via Bremerhaven, Hamburg, Rotterdam, Zeebrügge, and Rouen to Dakar, Monrovia, Abidjan, and Lagos/Apapa. A container-feeder service between other ports in West Africa will also be operated by EAC complementing the Ocean schedule. In March 1978 m.s. Fionia will be joined by her sister ship, which will be launched at the Nakskov Shipyard on 27th October.

### Fra middagsselskabet.

Mr. H. H. Sparso (right), Managing Director EAC, conversing with Mr. W. P. Davson (left), General Manager of Nigmarship Agencies, Nigeria, and Mr. F. Ollendorff, Manager of Head Office's Development Division.



### Mødet er i gang (fra venstre med uret):

Meeting in progress (Clockwise from left):

Mr. H. G. Freudenberg, Rabien & Stadtlander, Bremen, Mr. J. J. van der Pennen, Cornelder's Scheepvaart Mattschappij B.V., Rotterdam, Mr. P. Esterbecq, Best & Osterrieth S.A., Antwerp, Mr. T. Meltzer, EAC, Paris, Mr. A. J. Koudoyor, Agetrac, Lomé, Mr. B. A. Melyas, and Mr. A. Y. Sanni from Sonatrac, Cotonou.



De ugelange møder afsluttedes med et middagsselskab.

The meetings lasted for a week and wound up with a dinner party. Pictured from left: Mr. Boateng Bediako, General Manager, Wamal, Accra, Mr. A. J. Koudoyor, Director, Agetrac, Lomé, Mr. F. G. N. Campbell, Mining and General Services (Agencies) Ltd. Freetown, and Mr. H. H. Sparso, Managing Director EAC.

### Tre deltagere fotograferet i Bestyrelsessalen (fra venstre):

Three participants pictured in the Board Room (from left): Mr. Boateng Bediako, Wamal, Accra, Mr. H. Damgaard Andersen, Bergmann, Smith & Co. Aarhus, and Mr. J. J. van der Pennen, Cornelder's Scheepvaart Mattschappij B.V., Rotterdam.



# 200 ÅR I LYSE



Asp-Holmblad-medarbejdere, Harriet Schonebeck og hendes datter Irene Schonebeck, med den mindste og største lys, der produceres: et fødselsdagslys, der er 6 cm højt og 5 mm tykt og vejer under 1 gram, og et 90 cm højt alterlys, som med en diameter på 7 cm vejer 3150 gram. De to lys har en brændetid på henholdsvis 20 minutter og 300 timer.

Two Asp-Holmblad employees – Mrs. Harriet Schonebeck and her daughter Irene Schonebeck – holding the production line's smallest and largest candle: a 6-cm tall and 5-mm thick birthday candle weighing less than a gramme, and a 90-cm tall altar candle which with a 7-cm diameter weighs 3,150 grammes. The two candles can burn for 20 minutes and 300 hours respectively.

Asp-Holmblad A/S i Helsingør – et af de datterselskaber, hvis produkter er kendt og anvendt i praktisk taget ethvert hjem i Danmark og også spreder lys og glæde i andre hjem over hele jordkloden – fylder 200 år sidst i denne måned.

Kun få produkter har en så lang og interessant historie som det levende lys, og forud for etableringen af den virksomhed, der blev til Asp-Holmblad, var gået århundreders udvikling med fremstilling af lys i de enkelte hjem og under primitive forhold, med international tuskhandel ved munkeklostrenes port, hvor vokslys udveksledes med naturalier, og med omvandrende lyssælgere, der solgte sæbesyderens produkter. I det 17. og 18. århundrede kom så de første tilløb til en slags fabrikation af lys, de såkaldte høkerlys, og i 1777 går den kongeligt privilegerede farvemester Jacob Holmblad fra Skåne i gang med at fremstille voks- og talglys i en københavnsk fabrik, der lå på hjørnet af Gøthersgade og St. Regnegade. 80 år senere kommer den næste stearinlysfabrik, O. F. Asp, og disse to virksomheder slås sammen i 1879 og flytter året efter ind i en ny fabrik. I 1919 indgik Asp-Holmblad i Medicinalco, som indregistrerede betegnelsen »det levende lys« og for fem år siden flyttede fabrikationen fra Blegdamsvej i København til H. C. Ørstedesvej i Helsingør.

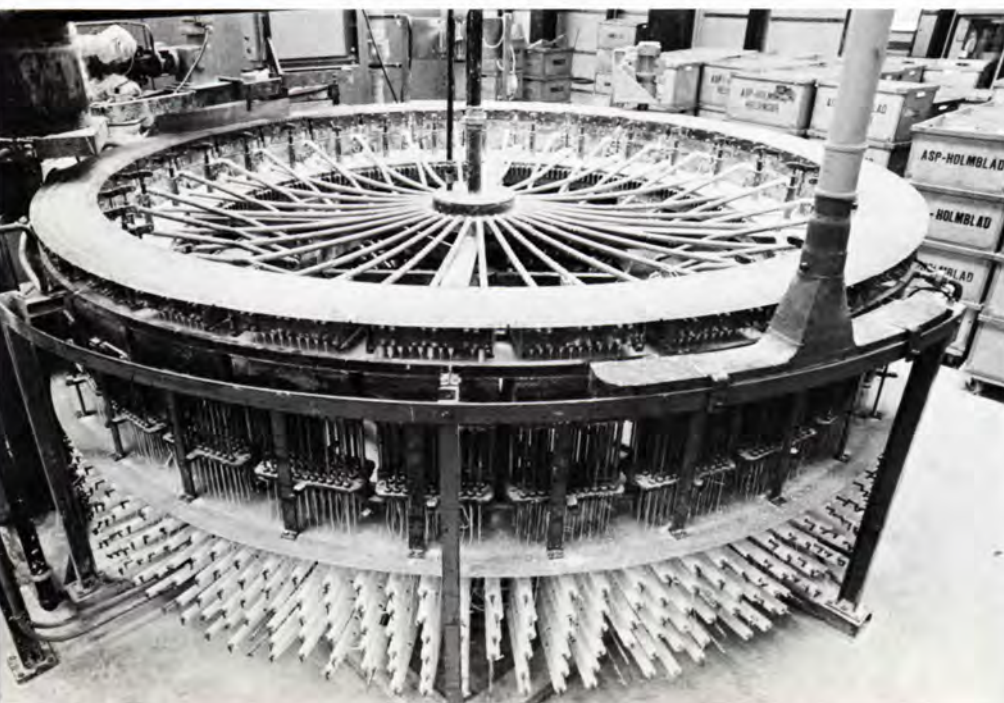
Gennem de 200 år er der sket en udvikling, der spænder fra de klassiske kronelys til nutidens moderne, farve-

strålende antik- og bloklys, og som imødekommer forbrugernes ændrede opfattelse og smag samt brugen af lys til både hverdag og fest.

Karakteristisk for denne udvikling markerer Asp-Holmblad jubilæet med et jubilæums-sortiment, der på en gang er tilpasset den moderne forbrugers ønske og grossisters og detailhandelens krav om rationel distribution og hurtig omsættelighed i butikkerne. Sortimentet, der introduceres i denne måneds sidste uge, lanceres i æsker, som på bagsiden har en deltagerkupon til en jubilæumskonkurrence med 10.000 kr. i præmie, samt på forsiden er udstyret med en jubilæumsetikette. I forretningen på Strøget i København vil der være en jubilæumsudstilling.

Selve jubilæumsdagen – den 28. oktober – er der reception på fabrikken og en personalefest, hvor hver medarbejder af direktør Jørgen Dreyer vil modtage en jubilæumsbog, skrevet af forfatteren Mogens Eilertsen. Og de ca. 200 medarbejdere, hvoraf to tredjedele er beskæftiget i produktionen og resten i administration og salg, kan i øvrigt glæde sig over, at der op til jubilæet er investeret 3 mill. kr. i tre nye produktionsanlæg, som skulle forøge virksomhedens konkurrenceevne i de kommende år.

Det drejer sig om et anlæg, der fuldautomatisk fremstiller lys – 7000 i timen –, om en ny pulverpresse til automatisk presning og dykning af bloklys med en kapacitet på 1800 i timen, og om fuldautomatiske pakkeanlæg. Produktionen i jubilæumsåret vil nå op på 100 mill. lys, hvoraf de 15 mill. er julelys. Og omsætningen skulle gerne nå op på 50 mill. kr., hvoraf de 40 mill. kommer fra lys og resten fra sødetablet-produktion m. m.



Julelysene fremstilles hos Asp-Holmblad på denne store »karrusel«, der arbejder året rundt.

At Asp-Holmblad, Christmas candles are produced in this large "merry-go-round" which operates on a round-the-year basis.

# TS TEGN

## 200 CANDLELIT YEARS

Towards the end of this month one of our Company's subsidiaries, Asp-Holmblad Ltd. in Elsinore – whose products are known and used in practically every Danish home and also spread light and happiness in other homes all over the world – will be celebrating its bicentenary.

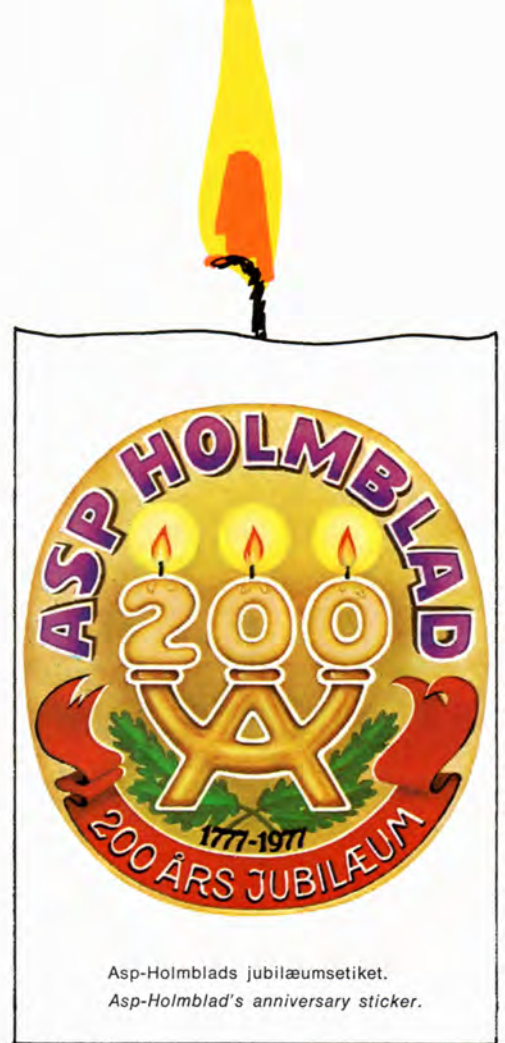
*Only few products can boast a history as long and interesting as that of candles. Establishment of the undertaking which eventually became known as Asp-Holmblad was preceded by centuries of progress of candle making in individual homes under primitive conditions, international barter at the gates of monasteries where wax candles were paid in kind, and itinerant pedlars selling soap makers' products. The 17th and 18th centuries witnessed the first attempts at manufacturing candles, the so-called hawker's candles, and in 1777 Jacob Holmblad – licensed dyer from Scania (Sweden) – commenced manufacturing wax-and tallow candles in a factory in Copenhagen. 80 years later a stearic-paraffin candle factory was established by O. F. Asp, and these two undertakings were amalgamated in 1879 and moved into a new factory the following year. In 1919 Asp-Holmblad was merged with MEDICINALCO which had the trade designation "candle light" registered. Five years ago manufacturing moved from Copenhagen to Elsinore.*

*During these 200 years developments have taken place ranging from the classic crown candles to present modern, richly coloured antique- and block candles which meet consumers' changed conceptions and tastes, and the fact that candles are employed for*

*everyday use as well as for festive occasions.*

*In keeping with these developments Asp-Holmblad celebrates its anniversary by introducing a jubilee assortment which is adapted to the desires of modern consumers, at the same time complying with wholesalers' and retailers' demands for national distribution and quick turnover in the shops. The assortment which will be introduced during the last week of this month, is packed in boxes containing a coupon entitling the holder to participate in a jubilee competition with a 10,000-Kroner cash prize. The boxes are provided with a jubilee sticker, and a jubilee exhibition will be held in the factory's Pedestrian-Street-shop in Copenhagen.*

*On the very day of the anniversary – 28th October – a reception will be held at the factory, and at a staff party on the same day Mr. Jørgen Dreyer, Managing Director, will hand over to each employee a jubilee booklet, written by the author Mogens Eilertsen. Approximately 200 employees – two thirds of whom are engaged in production and the remainder in administration and sales – can, incidentally, rejoice in the fact that 3 million Danish Kroner have recently been invested in three new produc-*



Asp-Holmblads jubilæumsetiket.  
Asp-Holmblad's anniversary sticker.

*tion units which should enhance the factory's competitive power in the years to come.*

*It involves a plant which fully automatically produces 7,000 candles an hour, a new powder press which automatically can press and dip 1,800 candles an hour, and a fully automatic packing plant. During the bicentennial year 100 million candles will be produced, 15 million of which represent Christmas candles. The turnover should reach 50 million Kroner, 40 million of which emanate from candles and the balance from sweetening tablets etc.*

Asp-Holmblads meget moderne fabrik ligger i Helsingør, men er omgivet af grønne områder.

Asp-Holmblad's new modern factory is situated in an open area in Elsinore.



## Besøg ved Hovedkontoret

C. Dencker Nielsen, Bangkok.  
 F. Frandsen, Kuala Lumpur.  
 K. V. Mørch, Tokyo.  
 S. Nisted, Nairobi.  
 H. Olesen, Johannesburg.  
 K. A. Nielsen, Vancouver.  
 K. T. Andersen, São Paulo.  
 Gorm Larsen, Los Angeles.  
 L. F. E. Klitbo, Bujumbura.  
 N. E. Blemmer, London.  
 J. Bie Andresen, Paris.  
 R. Schwartz Hansen, Singapore.  
 C. E. Dalgas, Vancouver.  
 Ole Bach, Kota Kinabalu.  
 Jørgen Reinholdt, Genoa.

## Nyansættelse

Skovtekniker Steen Skieller, til Douala.

## Genudsendelse

John Lind Jans, Regnskabsafdelingerne, til Singapore.  
 Kurt Hounsgaard Pedersen, Skibsafdelingen, til Vancouver.

## Filialforflyttelse . Transfer

Svend W. A. Gregersen, Douala, til Jakarta.

## Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office  
 Bent Frede Rasmussen, Douala, til Træafdelingen.  
 Jørgen Brändekilde, Durban, til Aalborg Margarinefabrik, Aalborg.  
 Lars Berg, Kigali, til Regnskabsafdelingerne.  
 Jørgen H. D. Andersen, Singapore, til Personalekontoret.

## Udsendelse til filialtjeneste

Leif Druedahl, ØK Data, til New York.

## Ankommet på hjemmeferie

On home leave  
 Sven Hansen, Bangkok.  
 Bent Frede Rasmussen, Douala.  
 Jørgen H. Brändekilde, Durban.  
 Ole Hybel-Hansen, Hong Kong.  
 Niels Peder Veje, Hong Kong.  
 Poul Damgaard, Lagos.  
 John Haagen Folkmar, Lagos.  
 Bjørn T. Lynggaard Olesen, Lagos.  
 Jens Aage Tønnesen, Lagos.  
 Peder V. Ostensen, Mexico.  
 Kenneth Striegler, Salvador Bahia.  
 Peter Ole Herning, São Paulo.  
 Jørgen Erik Nielsen, São Paulo.  
 Søren Gordon Nielsen, São Paulo.  
 Steffen Bjørnsen, Vancouver.  
 Eigil Schytte, Vancouver.

## Bryllup . Wedding

Steen Christian Pedersen, Tokyo, har indgået ægteskab i Odense med Susanne Fog.



## Mærkedage . Red letter days

### Runde fødselsdage

#### 85 år

Kaptajn J. Carstens, Ermelundsvej 134, 2820 Gentofte, 22.11.1977.  
 Direktør Aage Jørgensen, Alexandervej 1, 2920 Charlottenlund, 25.11.1977.

#### 70 år

Direktør Werner Nielsen, "Il Pogetto", Via Aurelia Occidentale 93, Rapallo, Italien, 1.12.1977.  
 Jørgen Ramhede, Rudevang 12, 2840 Holte, 3.12.1977.

#### 65 år

Kontorbud Jørgen Ernst Jørgensen, 26.11.1977.

#### 50 år

Fru Elva Irene Nielsen, Skibsafdelingen, 27.11.1977.  
 Kontorchef Frands Riisbøll, Industriafdelingen, 3.12.1977.  
 Johan Boevé, Amsterdam, 9.12.1977.

## Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Henning Kragh-Schwarz, São Paulo.

## Dødsfald . Obituary

Maskinchef Erich Brink er pludselig afgået ved døden d. 19/9 64 år gammel.

Erich Brink blev ansat i Kompagniet i 1937 og sejlede i en årrække som maskinmester på de fleste af ØKs ruter.

I 1953 blev Erich Brink udnævnt til maskinchef og sejlede bl.a. i ca. 10 år fast med m.s. *Boma*.

Maskinchef Brink var hjemme på ferie og skulle være fratrådt aktiv tjeneste ved årets udgang.

## SØMANDS IDRÆT

*Pæne placeringer i de nordiske idræts-uger.*  
 Årets nordiske idrætsuger for søfarende i de tre store europæiske havnebyer Rotterdam, Antwerpen og Hamburg er afviklet, og alle tre steder var der deltagelse af besætningsmedlemmer fra Kompagniets skibe.

I Rotterdam var det *Alameda*, der på bedste måde repræsenterede Kompagniet. Sidste konkurrencedag var 19. august, netop den dag *Alameda* skulle ankomme, og 18 af skibets 34 besætningsmedlemmer nåede på idrætsbanen. De scorede 10.753 points, hvilket gav et gennemsnit på 316,26 og en 11. plads under idrætsugen. Bedst blev det norske skib *Høegh Shield* med et gennemsnit på 667,76. I 4 x 100 meter stafetløb blev *Alameda* nummer to i den pæne tid 55,3 sek.

I Antwerpen nåede *Arosia* frem på sidste konkurrencedag. Dette skibs besætning satsede på fodbold. To kampe blev spillet, og desværre begge med nederlag. Sideløbende med den nordiske fri-idrætskonkurrence blev der arrangeret en fodboldturnering, hvor alle nationer kunne deltage.

I Hamburg lå *Falstria* i.dok under idrætsugen, og 19 besætningsmedlemmer deltog i fri idræt og fodbold. I fri idræt blev der scoret 15.532 points, hvilket gav et gennemsnit på 443,77 og en 6. plads under idrætsugen. I 4 x 100 meter stafetløb blev *Falstria* nummer to i den flotte tid 53,9 sek. Det var kvartetten Jørn Øgendahl, Michael Nygaard, Per Larsen og Leo Servio, der løb for *Falstria*.

Individuelt blev Leo Servio nummer et i 100 meter løb i den meget flotte tid 11,0 sek., nummer to i længdespring med 5,70 meter og nummer to i 4-kamp med 2049 point.

*Falstria's* besætning var også aktive på fodboldbanen, hvor 3 kampe, alle i den internationale serie, blev spillet. Først blev Kompagniskibet *Arosia* slået med 4-1, derefter blev det uafgjort mod norsk *Shikoku Geir* 1-1 og i den sidste kamp blev det til et 4-1 nederlag til det svenske skib *Kristina*.

Hvis *Arosia's* fodboldspillere var stive i benene, da skibet ankom til København i begyndelsen af september, var det forstæeligt. Udover de tre kampe, der blev spillet under idrætsugerne i Antwerpen og Hamburg, nåede man også på fodboldbanen i Rotterdam, hvor *Aranya* efter en spændende kamp vandt med 3-2 over *Arosia*, og i Göteborg lå et andet af Kompagniets skibe, *Boma*, og her blev det sejr til *Boma* på 1-0. Fem kampe på 10 dage tyder på stor interesse. At det blev til 5 nederlag, tog man ikke så tungt ombord, hvor man sagde: »Man kan ikke vinde hver gang«.

F.F.-O.

## Atletik

ØKB's årlige atletik mesterskaber afholdtes den 29. august og 1. september på Genforeringspladsen, hvor følgende mestre blev kåret:

### Damer

Højdespring: Kirsten Vendelborg – 1,30 m  
Slyngbold: Hanne Rasmussen – 30,66 m  
Kuglestød: Hanne Rasmussen – 7,69 m  
60 m: Hanne Rasmussen – 9,5 sek.  
Diskoskast: Vera Christensen – 17,27 m

### Herrer/Old boys

Højdespring: Bjarne Sjøstrøm – 1,40 m  
St. længde: Gunnar Thielow – 2,46 m  
Kuglestød: Allan Jacobsen – 9,93 m  
Diskoskast: Gunnar Thielow – 23,25 m  
80 m: Bjarne Sjøstrøm – 10,6 sek.  
100 m: Bjarne Sjøstrøm – 13,3 sek.

## Fodbold

Det blev en meget mat efterårssæson, hvor vi kun hentede 1 point, som sammen med de 6 fra foråret og en målscore på 22-52, desværre gav en klar sidsteplads og nedrykning for andet år i træk. Resultaterne af efterårets kampe:

ØKB – Bel. IF . . . .	2-4
ØKB – TK Nord . .	2-5
ØKB – Topsikring .	0-3
ØKB – Mærsk . . . .	2-2
ØKB – Nesa . . . . .	1-6
ØKB – ITR . . . . .	1-2

Det må med skuffelse konstateres, at nogle spillere har vist ringe interesse ved at blive borte fra kampe uden at melde afbud eller ved at glemme tøj på kampdagen. Dette har i mange af kampene betydet, at vi har måttet spille med 9 eller 10 mand, hvorved vi straks fra starten var handicappede.

Indendørsæsonen starter fredag den 7. oktober med træning hver fredag fremover fra kl. 7-8 om morgenen i Idrætshuset på Staunings Plads. Vi håber, at mange nye medlemmer vil møde op. Yderligere oplysninger fås hos Henrik Nissen 20 95 00, lokal 4.

## Håndbold

Turneringen startede den 4. september, men vor første kamp blev udsat. Det gav os lejlighed til at studere vore modstandere i senere kampe.

Vor første turneringskamp blev spillet den 11. september, hvor vi mødte med absolut stærkeste opstilling og slog Gladsaxe 20-15.

Fyldt med selvtillid og optimisme mødte vi i 2. runde 3 M, som desværre slog os knebent med 15-14. Det var en uhyre velspillet og underholdende kamp.

Da holdet i år gennem træning og kampe har vist stor interesse og virker meget homøgent, har vi troen på en stor pointthøst i turneringens løb.

## Roning

Lørdag den 10. september var der livlig aktivitet ved Langelinie. Om formiddagen blev den årlige Langelinie-regatta roet, og efter middag var der besøg af Kong Neptun og hans rorkarle, der tog vore kaniner under kærlig behandling.

Langelinie-regattaen blev igen udelukkende til en dyst mellem B & W's Roklub og ØKR, idet DFDS's Roklub igen i år ikke mente, de var istand til at stille med mandskaber til de fire bådklasser, hvori der blev

dystet. ØKR blev nr. 2 i kaproningerne.

Kanindåben om eftermiddagen blev afholdt som et fælles arrangement mellem B & W's Roklub og ØKR. Vi havde seks kaniner, som under Hofbarberens kyndige ledelse fik afskåret de lange øren, og som nu kan kalde sig for rigtige roere.

Efter dåben var vi vært ved en mindre reception, og om aftenen stillede B & W's Roklub deres lokaler til rådighed for en fælles middag.

Kong Neptun og hans frygtede svende gør sig klar til kanindåben.



## Tennis

Finalerne i ØKB's interne tennis-turnering er afviklet med følgende resultater i finalekampene:

*Herre Single A:* Karsten Nielsen – Henrik Pilgaard 6-3, 6-1, 7-5.

*Herre Single B:* Jens Bursche – Erik Schultz 7-5, 6-2.

*Herre Double:* Karsten Nielsen/Mogens Holmen Nielsen – Henrik Pilgaard/Sven L. Jørgensen 4-6, 7-6, 2-6, 6-4, 6-1.

*Dame Single:* Hanna Hansen – Lise Behrend 6-0, 6-3.

*Mixed Double:* Lise Behrend/Karsten Nielsen – Hanna Hansen/Jørgen Brahtz 3-6, 7-6, 6-3.

Det mest bemærkelsesværdige ved dette års finaler var uden tvivl, at vi for første gang i ØKB's historie fik en tredobbel mester, nemlig Karsten Nielsen, der foruden at vinde Herre Single A, også vandt Herre Double og Mixed Double med henholdsvis Mogens Holmen Nielsen og Lise Behrend som makker.

Turneringen, der blev afviklet planmæssigt, fik det minus under finalerne, at vi lørdag og søndag, på grund af dårligt vejr, blev nødsaget til at flytte kampene til de indendørs baner. Kampene blev dog ikke uden spænding, og da spillerne på trods af dette handicap viste udmærket spil, må man sige, at dette års finaler og turnering som helhed blev afviklet tilfredsstillende.

ØKB's formand, Ole Mohrsen, overrækker turneringspokalen i de interne mesterskaber til den 3-dobbelte mester Karsten Nielsen, i baggrunden tennisformand Vagn Skovgaard Knudsen.



